

Aprendizaje de EFL, material digital y acceso libre en la ULPGC

Soraya García-Sánchez y Carmen Luján-García

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Contacto:

Dr. Soraya García-Sánchez

Campus de Humanidades

Facultad de Filología, despacho 27

Pérez del Toro, 1

35003, Las Palmas de Gran Canaria

msgarcia@dfm.ulpgc.es

Tfno. 928451744

Dr. Carmen Luján-García

Campus de Humanidades

Facultad de Filología, despacho 2

Pérez del Toro, 1

35003, Las Palmas de Gran Canaria

clujan@dfm.ulpgc.es

Tfno. 928451719

Resumen:

Este trabajo pretende analizar qué es aprendizaje con éxito hoy en día para estudiantes digitales de inglés como lengua extranjera (EFL) en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). Para ello, se prestará atención a dos proyectos centrales y de libre acceso que han sido iniciados por el Vicerrectorado de Calidad e Innovación Educativa (VCIE) de la ULPGC. Por un lado, dos asignaturas virtuales en lengua inglesa organizadas según su nivel B1 o nivel B2 han participado en el proyecto de acceso libre *OpenCourseWare* (OCW) de la ULPGC a través de la creación de material digital. Por otro lado, el proyecto de innovación educativa (PIE) ha creado la página web *LINGUACAST*, con distintos tipos de material multimedia para diferentes lenguas extranjeras: inglés, alemán, francés, y árabe. Ambas plataformas participan en la metodología *m-learning* y *u-learning* que permite que los interesados se descarguen material multimedia desde cualquier dispositivo portátil, a cualquier hora y desde cualquier lugar. Además, cada usuario puede elegir su ruta de aprendizaje según le convenga, seleccionando el contenido y el nivel en el que prefiere profundizar. Se demostrará en este trabajo como ambas plataformas virtuales optimizan el aprendizaje autónomo e individualizado en estudiantes de inglés como lengua extranjera, que es uno de los objetivos de la filosofía educativa europea en educación superior.

Introducción

La innovación educativa del inglés como segunda lengua tiene presente el uso de las TIC en la enseñanza-aprendizaje con la creación de material multimedia y el uso de plataformas virtuales gestionadas por la ULPGC, como es el caso de Moodle, Prometeo, Picasst y el *OpenCourseWare* - OCW (de acceso libre). Además, el Proyecto de Innovación Educativa (PIE) del Grupo de Innovación Educativa (GIE) 31 que se presenta en este trabajo, participa igualmente en innovación docente pero considerando otras lenguas además del inglés, como es el caso, del francés, el alemán y el árabe, (y en un futuro próximo se incluirá el español como lengua extranjera) con la creación de la web *LINGUACAST*. Ambas plataformas son de acceso libre.

Hay numerosos estudios sobre aprendizaje virtual, electrónico, a distancia o semi-presencial, por nombrar algunos, que demuestran el interés prestado por conocer los resultados entre aprendizaje presencial y virtual de segundas lenguas (Luján-García & Lojacono, 2011), el uso de blogs en el aprendizaje de lenguas extranjeras (García-Sánchez, 2011; Hourigan & Murray, 2010; Sun, 2009), así como diferencias de género a la hora de usar TIC (Luján-García, 2009; Schumacher, P. & Morahan-Martin, 2001; Young, 2000; Yuen, 2002). Cabe diferenciar que, entre las corrientes más actuales, *u-learning* se refiere a la accesibilidad del aprendizaje para su continuidad, con independencia de la localización o el tiempo, mientras que *m-learning* se centra más en hacer accesible el aprendizaje en movimiento, no en cualquier lugar y tiempo, sino allá donde vaya el sujeto de aprendizaje y en función de sus necesidades, por lo que tiene un matiz más individualizado (Darias-Marrero et al.).

La enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras se actualizan a un ritmo vertiginoso. Los estudiantes de hoy tienen un nivel avanzado en el acceso y uso constante de dispositivos digitales como portátiles, iPads, Mp4s y sobretodo, móviles inteligentes que les permiten navegar a través de la red para buscar información, escuchar música, chatear con algún amigo, o acceder a plataformas de enseñanza-aprendizaje como el OCW de la ULP GC o *LINGUACAST*. Las funciones del profesor y del estudiante de los Grados adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) han cambiado considerablemente ya que la tarea del docente pasa a un segundo lugar, y se convierte en guía, con lo que el alumno es ahora el protagonista en el aula. Por ello, el docente es una pieza clave en este proceso de cambio ya que tiene la responsabilidad de innovar con su método docente para orientar al estudiante en su proceso de aprendizaje, para usar eficazmente diversas herramientas TIC, y para aplicar el desarrollo de competencias que demuestren la adquisición de conocimiento en las tareas.

En este sentido, el aprendizaje en línea se acerca con facilidad a esta demanda social que requiere de información inmediata y de constantes cambios porque la sociedad vive inmersa en las redes sociales y en la información inmediata y gratuita que ofrece el acceso a Internet. Por ello, debemos mencionar términos que combinen aprendizaje con TIC, como es el caso de aprendizaje electró-

nico, móvil (Uzunboyly, Cavus, & Ercag 2009) o ubicuo (*e-learning*, *m-learning*, *u-learning*), o como han sugerido Mary Kalantzis y Bill Cope que defienden que el aprendizaje ubicuo es interactivo (5). En esta línea, tanto la plataforma del OCW de la ULPGC como la página web *LINGUACAST* surgen para intentar mejorar el aprendizaje autónomo e individualizado en estudiantes de lenguas extranjeras, uno de los objetivos primordiales de la filosofía educativa europea en educación superior.

Objetivos

La intención de este estudio es mostrar las plataformas OCW de la ULPGC para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, así como la web *LINGUACAST*. En ambos escenarios, se mostrarán ejemplos de vídeos y de actividades interactivas con respuestas inmediatas que pretenden mejorar el aprendizaje independiente de los usuarios. Este material está diseñado para ser utilizado en un contexto móvil (*m-learning*), es decir, a través de dispositivos portátiles, y a cualquier hora y desde cualquier lugar (*u-learning*), según las necesidades del aprendiz. Aunque la página *LINGUACAST* está todavía en construcción, su acceso será también libre y gratuito tanto para docentes como para estudiantes.

Materiales y metodología

Los materiales digitales creados para ambas páginas webs, se mostrarán a continuación comenzando por el OCW de la ULPGC cuya única lengua extranjera es el inglés para los niveles B1 y B2. En el caso de la web más reciente, *LINGUACAST*, se incluye, además del inglés, las lenguas extranjeras: alemán, árabe, francés y español (esta última será incluida en un futuro no lejano).

OCW en la ULPGC

OCW en la ULPGC es una plataforma de libre acceso con recursos didácticos ideales para estudiantes, profesores que necesitan o cualquier usuario interesado en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Los materiales están publicados bajo una licencia de *Creative Commons* donde se requiere que se reconozca la autoría y se cite la obra del

trabajo utilizado. Al acceder a la web en <http://ocw.ulpgc.es>, el usuario puede seleccionar el material organizado según las siguientes ramas de conocimiento:

Artes y Humanidades
Ciencias
Ciencias de la Salud
Ciencias Sociales y Jurídicas
Ingeniería y Arquitectura
Contenidos transversales

En el caso de Artes y Humanidades, existen tres cursos que han participado en el proyecto del OCW, *English Language (level B1)*, *English Language (level B2)* y *Lengua Francesa*, como se muestra en la imagen inferior:

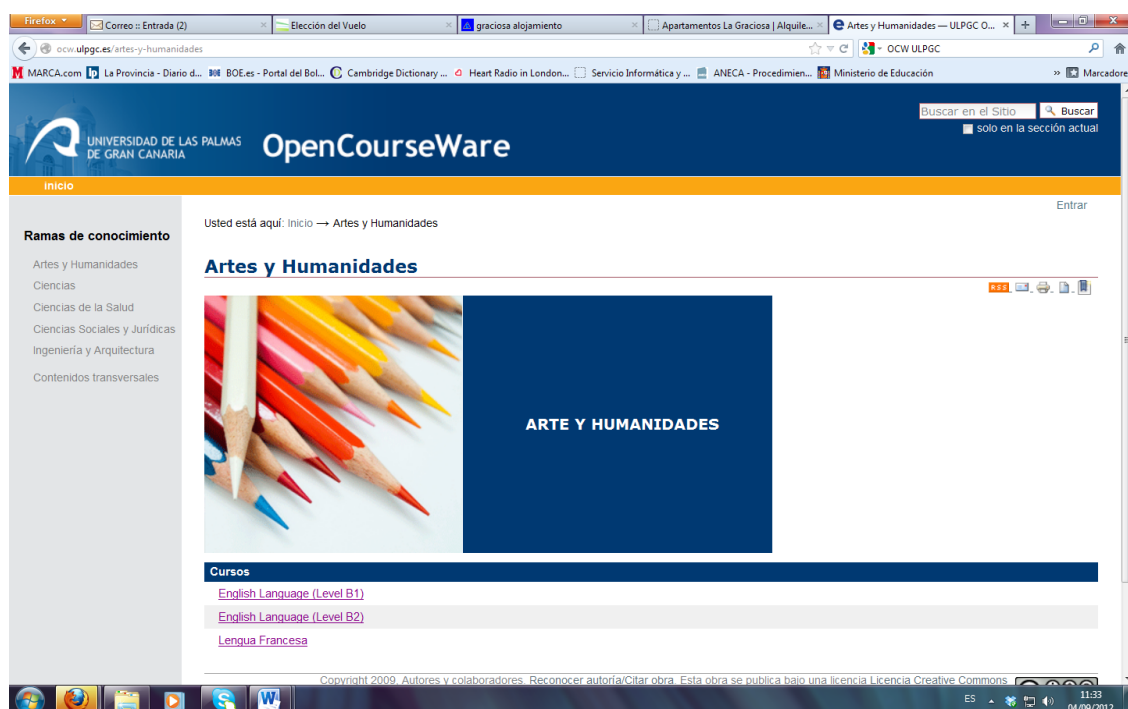


Fig. 1. Imagen del OCW de la ULPGC en la rama de Artes y Humanidades, con los 3 cursos que oferta en la actualidad. A la izquierda puede verse el resto de Ramas de Conocimiento disponibles en el OCW.

El profesorado del material digital del contenido de inglés para B1 y B2 del OCW ha creado vídeos o presentaciones en *PowerPoint* o *screencast*, y actividades interactivas con respuestas inmediatas, en ocasiones relacionadas con el contenido presentado.

El formato de los vídeos o las presentaciones en *screencast* ha seguido la misma estructura, comenzando con una introducción o *warm-up*, presentando un primer plano de la profesora, seguido de una detallada explicación del tema en cuestión, que en ocasiones continúa en formato *screencast* finalizando con la conclusión. En esta última parte, la profesora resume los puntos que deberían de haber aprendido los alumnos tras haber visto el vídeo. Asimismo, recomienda realizar las actividades interactivas relacionadas con el contenido explicado.

Los vídeos creados para English Language (level B1) e English Language (Level B2) se han creado para cubrir una variedad de temas relacionados con destrezas lingüísticas (grammar, use of English, vocabulary, listening, reading and writing), y según los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), B1 o B2. La sección de expresión escrita o *writing*, por ejemplo, incluye vídeos que explican la estructura de la composición para una reseña de una película, cartas informales e emails, la escritura del párrafo y las composiciones descriptivas, por nombrar algunos temas. Hay otros vídeos que se centran en trabajar las habilidades de competencia léxica y cultural así como videos que tratan de aspectos gramaticales como las *Question Types*, *Discourse Markers*, *Languages and Nationalities*, *Immigration* o *Australia*, por ejemplo, como se aprecia en las siguientes ilustraciones. La imagen 2 muestra la introducción de un vídeo, “Film Review” para el nivel B1 mientras que la foto 3 es un ejemplo de una conclusión para el vídeo titulado “Australia” a un nivel B2. Ambos vídeos son de acceso libre y han participado en el proyecto *OpenCourseWare* (OCW) en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

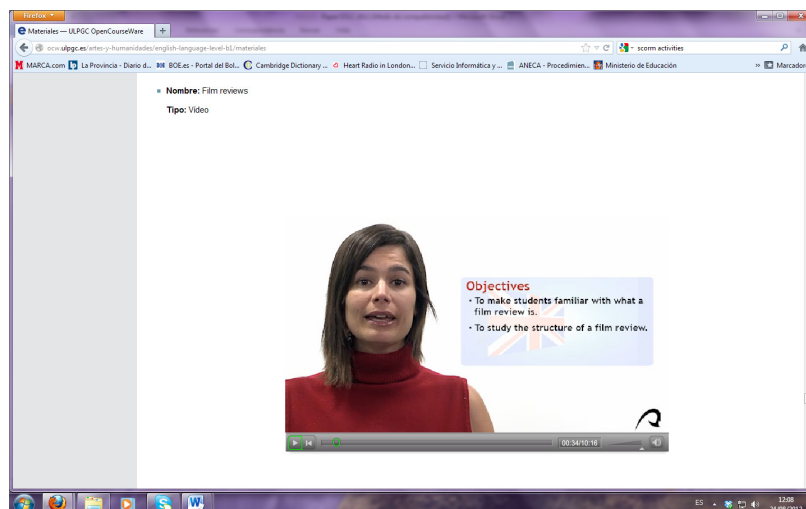


Fig. 2. Ejemplo de una introducción o Warm-up de un vídeo, “Film Review” para el nivel B1.

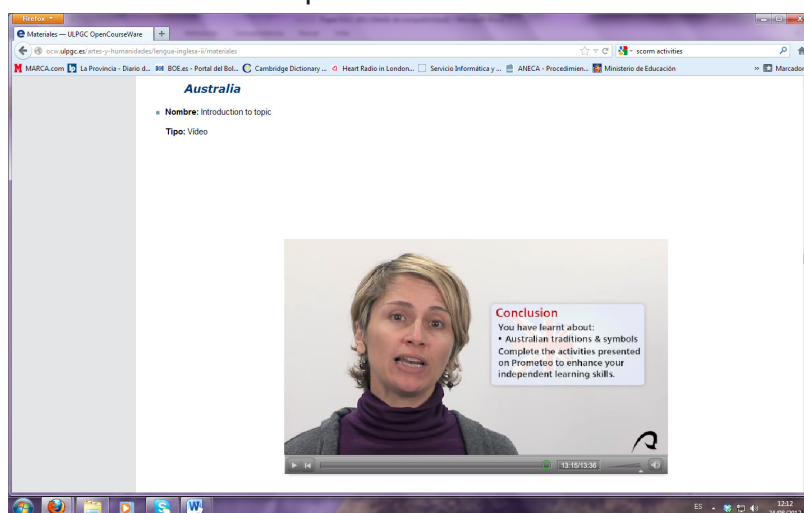


Fig. 3. Esta imagen ilustra la conclusión del vídeo titulado “Australia” para un nivel B2.

El proceso de aprendizaje planificado para el uso del material del OCW consiste en ver primero los vídeos o presentaciones en *screencast*, para después poder completar las actividades interactivas relacionadas con el tema que se ha explicado. El propósito es reforzar los contenidos presentados en el vídeo o en el aula presencial y comprobar que han sido comprendidos correctamente. En las

siguientes imágenes, se pueden observar dos ejemplos de actividades interactivas, cuyos resultados pueden ser verificados de forma inmediata por el usuario. El primer ejercicio es de elección múltiple y se corresponde con los contenidos de *Film review*, mientras que la segunda actividad es un ejercicio de completar espacios o *gap fill* del tema *Countries, languages and nationalities*:

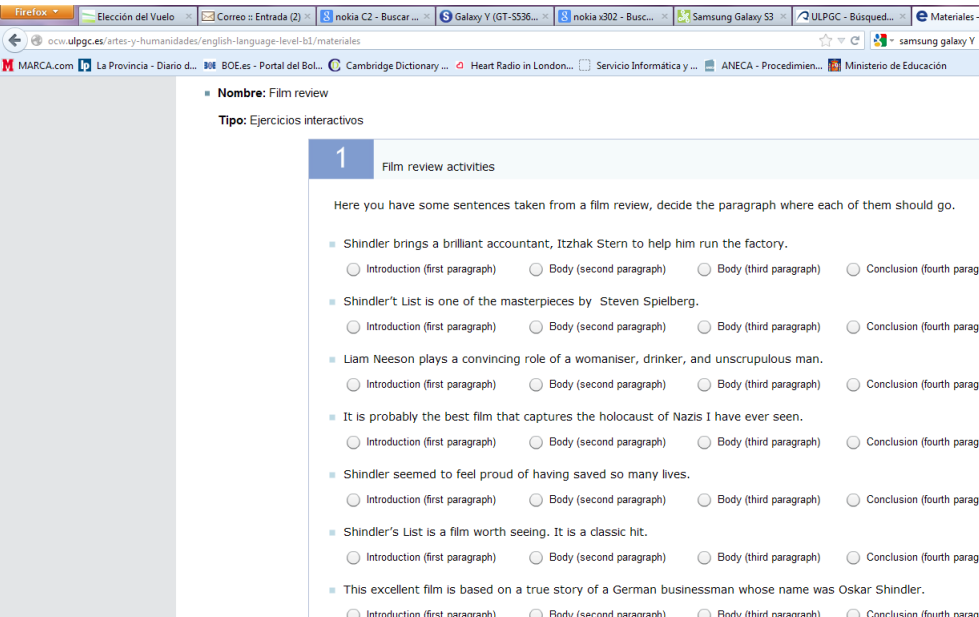


Fig. 4. Ejercicio de elección múltiple interactivo sobre *Film review*.

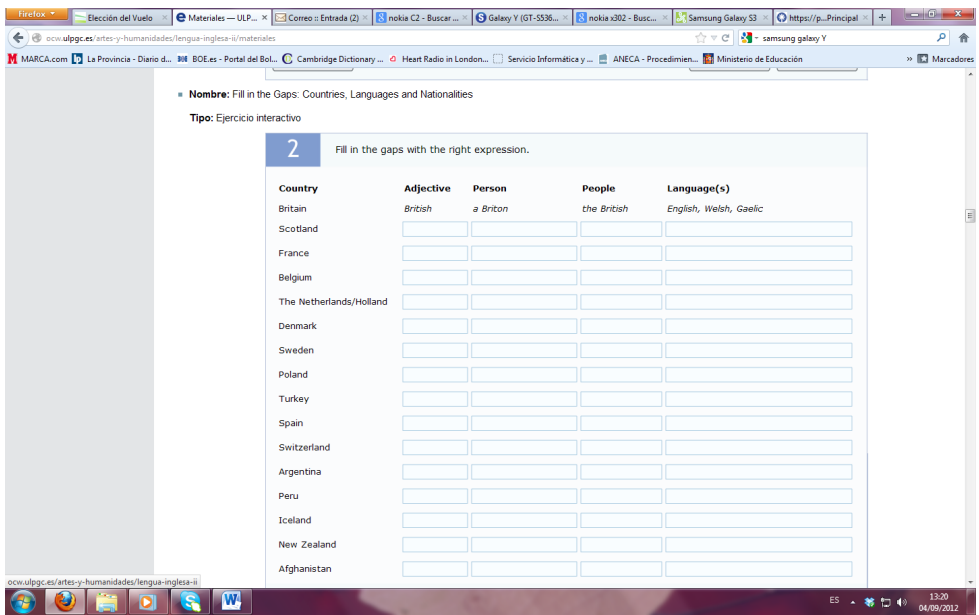


Fig. 5. Ejercicio interactivo de completar espacios sobre *Countries, languages and nationalities*.

LINGUACAST

La creación de la web LINGUACAST surge después de diferentes reuniones con los miembros del Grupo de Innovación Educativa (GIE) 31 para decidir el diseño, los contenidos y la presentación de sí misma. A diferencia del OCW, LINGUACAST tiene un proyecto más ambicioso ya que incorpora no solo el aprendizaje individualizado del inglés como lengua extranjera, sino también de alemán, árabe, francés y español como segundas lenguas. La primera vez que el usuario accede a la red, necesita registrarse con una contraseña y su email, además de facilitar información sobre el tipo de usuario que es (profesor o estudiante), y los idiomas que le interesan. Los siguientes accesos son más sencillos ya que solo se necesita escribir el correo electrónico y la contraseña del usuario.

La página principal de este proyecto *LINGUACAST* presenta en la parte superior el nombre del proyecto: *Linguacast: Recording, edition and creation of resources scorm for the mobile foreign language learning in a university context*. En la parte superior derecha, se puede seleccionar el menú de los distintos idiomas de los que dispone la web, y pinchar en la lengua elegida: EN (para inglés), FR (para francés), AR (Árabe), DE (para alemán) y ES (para español), que incluiremos en este proyecto más adelante.

El interfaz de *LINGUACAST* sugiere algunos mensajes en su presentación en las distintas lenguas de este proyecto. Una transparencia se mueve y le sigue la siguiente con mensajes de bienvenida o con información sobre el proyecto o sobre la cultura de las lenguas extranjeras como se muestra debajo:

LINGUACAST

RECORDING, EDITION AND CREATION OF RESOURCES

SCORM FOR THE MOBILE FOREIGN LANGUAGE LEARNING

IN A UNIVERSITY CONTEXT

ES EN FR DE ϵ Log in/Sign in

START ACTIVITIES PUBLICATIONS CONTACT LINKS

English Deustch François ϵ

Ling Cult Trad

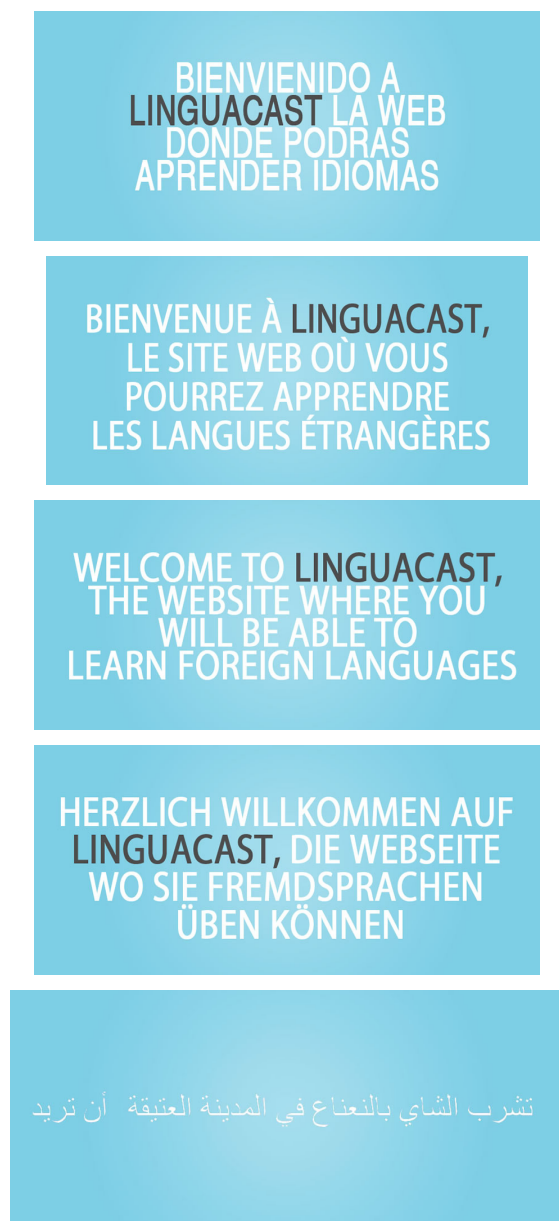


Fig.6. Parte superior de la web *LINGUACAST* con el nombre del proyecto, la selección del idioma y el menú. Las imágenes en azul ilustran los mensajes de bienvenida en las distintas lenguas.

El tipo de material multimedia que se está creando para *LINGUACAST* cuenta con el programa técnico SCORM.¹ Con este software, el equipo docente de *LINGUACAST* puede crear actividades SCORM que permitan a los usuarios mejorar sus habilidades de aprendizaje de forma interactiva e instantánea. El tipo de actividades que permite SCORM es diverso. Tanto las actividades de elección múltiple como los ejercicios de completar espacios se crean

1 SCORM se refiere a “Sharable Content Object Reference Model”.

teniendo presente que el usuario desarrolle habilidades de comprensión, expresión e interacción en la lengua extranjera

Esta variedad de actividades interactivas intenta cubrir distintos campos del proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras. Por esa razón se incluyen ejercicios de audio, de lectura, escritura y pronunciación. De esta manera, el estudiante de la lengua extranjera puede tener contacto directo con la lengua que está aprendiendo al leerla, entenderla, y escucharla.

Resultados y Discusión

La ULPGC continúa mejorando su calidad en la docencia, el aprendizaje y la investigación no solo al adaptar sus Grados al EEES sino al incluir plataformas virtuales que faciliten y mejoren la creación de espacios de aprendizaje adaptados a distintos estudiantes, como es el caso del OCW o la web *LINGUACAST*.

Los resultados que hemos conseguido tras haber estado creando material digital durante 2 años con el Proyecto OCW y Prometeo del Vicerrectorado de Calidad e Innovación Educativa de la ULPGC son positivos tanto para los estudiantes y docentes de la ULPGC como para cualquier usuario externo a la ULPGC que quiera seleccionar y descubrir un contenido específico. Los docentes han utilizado los vídeos y actividades interactivas para introducir nuevos contenidos que se trabajan con posterioridad en el aula presencial. Así se puede mejorar la competencia comunicativa y se pueden reforzar destrezas lingüísticas en lengua inglesa. El OCW facilita que el usuario seleccione qué quiere aprender de la lengua inglesa, y con ello, el aprendizaje permanente e independiente.

Por otro lado, aunque la web *LINGUACAST* está todavía en construcción, su objetivo está en consonancia con los resultados alcanzados por el OCW en *English Language (Level B1 & Level B2)*, pero prestando atención a la inclusión de las otras segundas lenguas: alemán, árabe, francés y español. A su vez, *LINGUACAST* se corresponde con dos objetivos educativos del MCERL:

- Inicialmente, se promueve el multilingüismo y el multiculturalismo. Cada ciudadano europeo debería hablar al menos dos idiomas aparte de su lengua nativa. Por ello, *LINGUACAST* participa en conseguir este objetivo.
- Además, *LINGUACAST* se inicia en la ULPGC con el fin

de mejorar el aprendizaje autónomo, móvil y ubicuo de los estudiantes de lengua inglesa. Como sugiere García-Sánchez et al. (2012) los espacios de aprendizaje ubicuo pueden llegar a ser ventajosos si se combinan con las sesiones presenciales y con aprendizaje de refuerzo ubicuo (68). Los estudiantes consiguen así aprender de forma autónoma porque pueden elegir los materiales que mejor se adaptan a sus intereses y a sus necesidades. *LINGUACAST* les ofrece además flexibilidad en horarios, temas y lugares, algunas de las ventajas del aprendizaje ubicuo y móvil.

Finalmente, tanto el OCW de la ULPGC para *English Language (B1 and B2)* como *LINGUACAST* apoyan y participan en la filosofía europea que defiende el aprendizaje para toda la vida. Esto quiere decir que cualquier ciudadano puede reciclarse y renovar su conocimiento al mismo tiempo que se innova en su área de conocimiento.

Conclusiones

La innovación educativa es en la actualidad una vía de trabajo e investigación para el personal docente de la ULPGC y un camino hacia la completa calidad para el estudiante de la ULPGC. El docente de inglés como lengua extranjera (EFL) que ha participado en la creación y organización de este material digital y multimedia a través del *OpenCourseWare* (OCW) de la ULPGC y de la página web *LINGUACAST* ha perseguido que sus estudiantes desarrollen competencias lingüísticas y, por consiguiente, la competencia comunicativa en un entorno de aprendizaje satisfactorio, individualizado e independiente. En esta línea los usuarios del material digital publicado en los dos cursos virtuales en lengua inglesa organizados según su nivel B1 o nivel B2 del OCW de la ULPGC pueden beneficiarse de su contenido y de su acceso libre.

A su vez, el PIE del GIE 31 ha permitido la creación de *LINGUACAST* y con ello, el incremento de lenguas extranjeras disponibles para el usuario independiente: inglés, alemán, francés, árabe y español (en un futuro cercano). Ambos dominios (<http://ocw.ulpgc.es/artes-y-humanidades> y, aún en construcción, <http://linguacast.3tristestigres.eu/mod/default/>) han sido subvencionados por el Vicerrectorado de Calidad e Innovación Educativa (VCIE) de

la ULPGC lo que demuestra el compromiso de esta universidad el propósito por mejorar su calidad educativa. A su vez, tanto el OCW como *LINGUACAST* han participado en los enfoques metodológicos *m-learning* y *u-learning* que permiten que los interesados se descarguen material multimedia desde cualquier dispositivo portátil, a cualquier hora y desde cualquier lugar. Es innovador en estas plataformas, además, que el usuario sea capaz de elegir su ruta de aprendizaje según le convenga, seleccionando el contenido y el nivel que prefiere mejorar.

Aunque el proyecto *LINGUACAST* continúa en su fase de construcción, será interesante recibir la retroalimentación de los usuarios una vez esté operativa y accesible. Se trasladarán los vídeos y actividades interactivas de inglés del OCW a *LINGUACAST*, y se seguirán creando actividades SCORM y material multimedia en las distintas lenguas que conforman *LINGUACAST* en los niveles A1, A2, B1 y B2 del MCERL. En este sentido, este proyecto continúa desarrollándose y mejorando como así lo puede hacer cualquiera de sus usuarios a través de la filosofía del aprendizaje permanente a lo largo de la vida.

Referencias bibliográficas

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre_en.asp. Último acceso en agosto 2012.

Cope, B. y Kalantzis, M. (eds.). (2009). *Ubiquitous Learning*. Urbana & Chicago: University of Illinois Press.

Darias-Marrero, A., García-Sánchez, S. y Vidal-Luengo, A. R. (en prensa). Aprendizaje móvil, ubicuo y autónomo de lenguas extranjeras en la ULPGC. *Jornadas de Innovación Educativa de la ULPGC*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la ULPGC.

García-Sánchez, S., Guerra-Artal, C. y Afonso-Suárez, M. D. (2012). Ubiquitous Learning and *Prometeo* for English Language Learners. *Ubiquitous Learning: An International Journal*, 4(1). 65-75.

García-Sánchez, M. S. (2011). "GranCaMelbourneLanguagesLearning Blog: Cultural Input and Language Independent Learning", en

Sergio Maruenda- Bataller y Begoña Clavel-Arroitia (eds.). *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholar Publishing, 199-207.

Hourigan, T. y Murray, L. (2010). Using Blogs to Help Language Students to Develop Reflective Learning Strategies: Towards a Pedagogical Framework. *Australasian Journal of Educational Technology*, 26(2). 209- 225.

Luján-García, C. (2009). New Technologies and Gender: Different Approaches of Teachers to the Use of ICT in the classroom en *International Multidisciplinary Women's Congress (IMWC)*, Izmir, Turkey.

Luján-García, C. y Lojacono, F. (2011). An Alternative Approach to Foreign Language Learning through: *the Web@Idiomas* project en *Global Time: Association for the Advancement on Computing in Education (AACE)*. 266-271.

Schumacher, P. y Morahan-Martin, J. (2001). Gender, Internet and computer attitudes and experiences. *Computers in Human Behavior*, 17(1). 95- 110.

Sun, Y.C. (2009). Voice blog: an exploratory study of language learning. *Language Learning & Technology*, 13(2). 88-103.

<http://ilt.msu.edu/vol13num2/sun.pdf>

Uzunboyulu, H. et al. (2009). Using mobile learning to increase environmental awareness. *Computers & Education*, 52(2). 381-389.

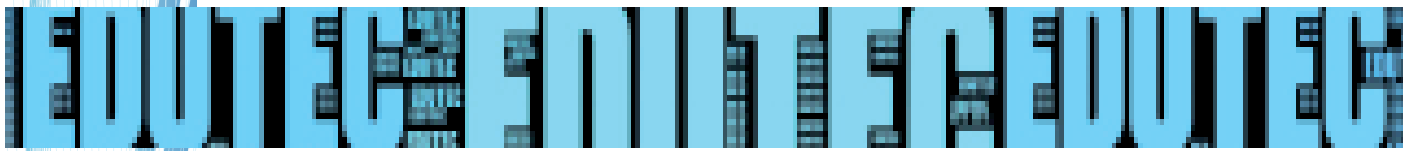
Young, Betty J. (2000). Gender Differences in Student Attitudes toward Computers. *Journal of Research on Computing in Education*, 33(2). 204- 216.

Yuen K.K. & Ma, Will W. K. (2002). Gender Differences in Teacher computer Acceptance *Journal of Technology and Teacher Education*, 10.

Web resources

Audacity: <http://audacity.sourceforge.net>. Último acceso en agosto 2012.

OpenCourseWare en la ULPGC: <http://ocw.ulpgc.es/artes-y-humanidades>. Último acceso en agosto 2012.



LINGUACAST: <http://linguacast.3tristestigres.eu/mod/default/>.
Último acceso en agosto 2012.